

*B11.043 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)*

**Варіант 1**

1. Wählen Sie die richtige Antwort auf die Frage: Was hat der geprüfte Student vergessen?

Das Nordlicht

Dove stellte bei einer Prüfung die Frage nach der Entstehung des Nordlichtes. Der Student überlegte eine Weile, wurde immer verlegener und sagte schließlich: „Ich habe es gestern noch gewusst, aber ich habe es schon wieder vergessen!“ „Das ist wirklich ein Unglück und ein Verlust für die Wissenschaft“, war die Antwort. „Nun sind Sie der einzige Mensch auf der Erde gewesen, der das gewusst hat und der musste es wieder vergessen!“

- A) Er hat die Vorlesungen vergessen.
- B) Der Student hat den Namen von Professor vergessen.
- C) Er hat die Prüfung vergessen.
- D) Er wusste von der Entstehung des Nordlichtes gar nicht.

2. Finden Sie den Satz, der dem Inhalt des Textes entspricht.

Dick und dünn

Ein dicker englischer Schriftsteller traf im Foyer eines Theaters den Dichter Bernhard Shaw. Er sah den Dichter aufmerksam an und sagte dann: „Sie werden immer dünner. Wenn man Sie sieht, könnte man glauben, es sei Hunger im Lande.“ „Und wenn man Sie sieht“, antwortete Shaw lächelnd und sah seinen Kollegen an, „glaubt man, Sie sind daran schuld.“

- A) Bernhard Shaw glaubte an das Talent des englischen Schriftstellers.
- B) Bernhard Shaw war immer zu seinen Kollegen aufmerksam.
- C) Der dicker Engländer wollte mit Shaw Freunde werden.
- D) B. Shaw lachte den Engländer aus.

3. Was wird im Text beschrieben?

Bei diesem religiösen Fest, das 7 Wochen nach Ostern begangen wird, steht der Heilige Geist des christlichen, dreifaltigen Gottes im Mittelpunkt. In der Bibel wird berichtet, dass den Jüngern der Geist Gottes gesandt wurde und sie daraufhin in vielen verschiedenen Sprachen redeten. Es war der Tag, an dem früher die Landwirte das erste Mal ihr Vieh auf die Weide trieben.

- A) Pfingsten
- B) Ivan Kupalo
- C) Heilige Drei Könige
- D) Christi Himmelfahrt

4. Welche Transformation wurde im folgenden Beispiel benutzt?

Wenn Sie auf Geld wartete, war es sehr einfach. Якщо вона чекає на гроші, то це дуже просто.

- A) Konkretisierung
- B) Grammatischer Ersatz
- C) Generalisierung
- D) Antonymische Übersetzung

5. Welche Transformation wurde im folgenden Beispiel benutzt?

Am Abend aßen die Frau und das Kind allein im Wohnraum.

Увечері жінка з хлопчиком вечеряли у вітальні самі.

- A) Antonymische Übersetzung
- B) Ersatz
- C) Hinzufügung
- D) Konkretisierung

6. Nach der Meinung der meisten Wissenschaftler gibt es in der deutschen Sprache folgende Funktionalstile:

A) Stil der öffentlichen Rede, Stil der Wissenschaft, Stil der Presse und Publizistik, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.

B) Stil der öffentlichen Rede, Stil der Wissenschaft, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.

C) Stil der öffentlichen Rede, Stil der Wissenschaft, Stil der Presse, Zeitungsstil, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.

D) Stil der Wissenschaft, Stil der Presse, Zeitungsstil, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.

7. Unter Personifizierung versteht man ...

A) die Beschreibung menschlicher Eigenschaften, Merkmale und Handlungen

B) die Beschreibung der Tiere

C) die Verschmelzung verschiedener Sinnesempfindungen

D) die Übertragung menschlicher Eigenschaften, Merkmale und Handlungen auf tierische und pflanzliche Organismen

8. Die Ausklammerung findet sich in ...

A) nur in der Alltagsrede

B) allen Stilarten

C) nur im publizistischen Stil

D) im Stil der schögeistigen Literatur

9. Welche Beiordnung verwendet Schiller im folgenden Text?

Und es wallet und siedet und brauset und zischt

A) monosyndetische Beiordnung

B) polysyndetische Beiordnung:

C) asyndetische Beiordnung

D) grammatische Beiordnung

10. Wählen Sie die richtige Übersetzung: Навколо його роботи точилася жвава дискусія.

A) Seine Arbeit ist stark diskutiert worden.

B) Man diskutiert über seine Arbeit viel.

C) Viele Diskussionen haben lange gedauert.

D) Seine Arbeit ist stark diskutiert geworden.

11. Wählen Sie die richtige Übersetzung: Він не говорив зі мною про свою проблему.

A) Über dein Problem sprach er mich nicht.

B) Über sein Problem hat er mit mir nicht gesprochen.

C) Über unser Problem sprach er mich nicht.

D) Er sprach mit mich über sein Problem nicht.

12. Wählen Sie die richtige Übersetzung: Мій друг багато допомагає мені в навчанні, тому що мені важко даються іноземні мови.

A) Mein Freund hilft mir viel im Studium, weil Fremdsprachen mir schwer fallen.

B) Mein Freund hilft mir viel beim Studium, weil Fremdsprachen mich schwer fallen.

C) Mein Freund hilft mir viel beim Studium, weil Fremdsprachen mir schwer fallen.

D) Mein Freund hilft mir viel studieren, weil Fremdsprachen mir schwer fallen.

13. Zum stilistisch differenzierten Wortbestand gehört:

A) Die Phraseologismen

B) der Kernwortschatz der Sprache

C) die Neologismen

D) die stilistisch vollständig oder partiell kolorierte Lexik; charakterologische Lexik

14. Welche Transformation wurde im folgenden Beispiel benutzt?

Er schlug seinen Mantelkragen hoch und wandte sich zum Gehen.

Він звів комір плаща й повернувся, щоб іти далі.

A) Grammatischer Ersatz

B) Logische Entwicklung

C) Hinzufügung

- D) Stilistische Neutralisierung
15. Wählen Sie die richtige Zeitform: Ich konnte Hans am Telefon gar nicht verstehen, weil er so außer Atem war! – Er ... wohl ... ..., um dir so schnell wie möglich die gute Nachricht übermitteln zu können.
- A) wird gerannt sein
  - B) wird gerannt haben
  - C) werden gerannt ist
  - D) werden gerannt hat
16. Welche Transformation wurde im folgenden Beispiel benutzt?  
Am Abend aßen die Frau und das Kind allein im Wohnraum.  
Увечері жінка з хлопчиком вечеряли у вітальні самі.
- A) Antonymische Übersetzung
  - B) Ersatz
  - C) Hinzufügung
  - D) Konkretisierung
17. Welche Transformation wurde im folgenden Beispiel benutzt?  
Soeben war ich zum Kaffee bei Madame Käselau, in der Nähe; es sind angenehme Leute... (H. Mann) - Я щойно ходила на чашку кави до мадам Казелау, нашої сусідки; вони приємні люди.
- A) Hinzufügung,
  - B) Logische Entwicklung,
  - C) Grammatischer Ersatz,
  - D) Auslassung
18. Wie heißen die Wörter, deren Lautzeichen-Lautkörper identisch ist, die sich aber in der Schreibweise unterscheiden können?
- A) Homophone
  - B) Homonyme
  - C) Homographe
  - D) Synonyme
19. Was versteht man unter dem Terminus "Idiom"?
- A) feste, völlig umgedeutete Wortbildung
  - B) freie, völlig umgedeutete Wortbildung
  - C) phraseologisierte Wortbildung
  - D) modellierte Wortbildung
20. Wie heißen folgende Synonyme? schwanger sein – guter Hoffnung sein
- A) ideographische
  - B) absolute
  - C) stilistische
  - D) Euphemismen
21. Als System ist Wortschatz ...
- A) offen
  - B) geschlossen
  - C) homogen
  - D) halboffen
22. Wählen Sie den richtigen Satzteil. Als ich nach Deutschland fuhr, ... .
- A) ich nahm meinen eigenen Sprachführer mit.
  - B) mit nahm ich meinen eigenen Sprachführer.
  - C) ich meinen eigenen Sprachführer mitnahm.
  - D) nahm ich meinen eigenen Sprachführer mit.
23. Wählen Sie die richtige Übersetzung: Passen Sie auf!
- A) Бережіть себе!
  - B) Не забудьте!

- C) Будьте уважні!  
D) Слідуйте за мною!
24. Wählen Sie den entsprechenden Satz: Die Regierung kann manipuliert werden.  
A) Die Regierung lassen sich manipulierten.  
B) Die Regierung lässt sich manipulieren.  
C) Die Regierung lassen sich manipulieren.  
D) Die Regierung lässt sich manipulierten.
25. Wählen Sie die richtige Antwort. Jüngere Leute reisen gern allein, ... ältere Menschen Gruppenreisen vorziehen.  
A) während  
B) indem  
C) damit  
D) falls
26. Wählen Sie die richtige Bedeutung: in Geld schwimmen  
A) einen teuren Swimmingpool haben  
B) eine große Villa am Meer haben  
C) sehr reich sein  
D) sich einen privaten Schwimmlehrer leisten
27. Wählen Sie das richtige Pronominaladverb: Ich weiß nicht, ... meine Schwester wartet.  
A) worin  
B) woran  
C) worauf  
D) wonach
28. Finden Sie ein Synonym zum Wort: hineinkommen  
A) bekommen  
B) eintreten  
C) verschwinden  
D) schweigen
29. Wählen Sie die richtige Konjunktion: Das Zelt hat sich jedes Mal wieder geöffnet, ... Jan es zusammenfalten wollte.  
A) als  
B) wann  
C) obwohl  
D) wenn
30. Wählen Sie die richtige Präposition: ... Weihnachten sind die Schaufenster hübsch dekoriert.  
A) wider  
B) zu  
C) bei  
D) nach